
<http://www.christianpuren.com>

Newsletter n° 8 en date du 30 mars 2012

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés de cette lettre d'information. Vous êtes actuellement 169 inscrits à cette newsletter, sur la base d'une démarche volontaire : je n'inscris personne, mais rien ne vous empêche de conseiller à des collègues de s'inscrire !... ;-)

Voici les nouvelles du site <http://www.christianpuren.com>. Elles portent sur les nouvelles mises en ligne effectuées depuis la parution de la lettre précédente n° 7, c'est-à-dire depuis le 2 février 2012.

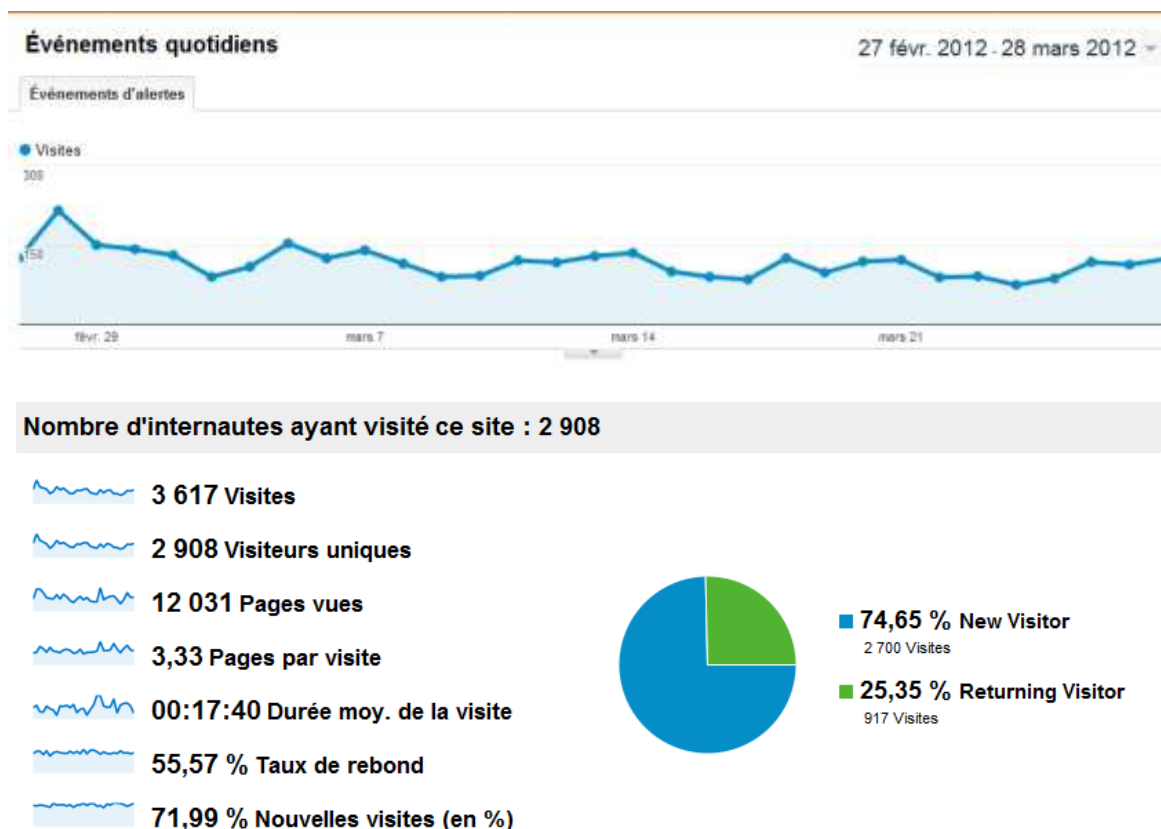
En vous souhaitant une bonne et profitable lecture,

Christian Puren

1. Fréquentation du site

Je n'ai pas fait le point au début de cette année, comme l'année précédente en janvier, sur la fréquentation du site. Je répare ci-dessous cet oubli.

Voici les statistiques de fréquentation pour les 30 jours précédant l'envoi de la présente lettre :



	Pays/Territoire	Visites	% Visites
1.	France	1 887	52,17 %
2.	Algeria	317	8,76 %
3.	Morocco	120	3,32 %
4.	Spain	107	2,96 %
5.	Greece	99	2,74 %
6.	Switzerland	91	2,52 %
7.	Canada	51	1,41 %
8.	Brazil	50	1,38 %
9.	Germany	49	1,35 %
10.	United States	49	1,35 %

J'ai paramétré le logiciel de statistiques (Google Analytics) pour qu'il ne prenne pas en compte mes connexions personnelles. L'interprétation de ces données est très complexe, et je n'ai pas la compétence pour le faire. Je me contente de noter avec satisfaction que pour le mois écoulé la moyenne journalière de fréquentation du site est supérieure à 100 visites, que la durée moyenne des visites est élevée (17 minutes), et qu'elles proviennent de 50 pays différents (le tableau ci-dessus présente les 10 premiers).

2. « Mon agenda »

L'ensemble de mes missions (celles prévues dans les mois qui viennent, ainsi que les plus récentes) est disponible à l'adresse <http://www.christianpuren.com/mon-agenda/>.

Cette rubrique est mise à jour en permanence. Depuis la publication de la lettre d'information précédente, deux nouvelles missions se sont rajoutées, et elles sont pour 2013 :

– **6-7 juillet 2013** : Participation à l'University of Warwick, Workshop 2 : « Modern Language Histories in Europe: How National Traditions Differ and Correspond ». Manifestation organisée par la [Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas](#). [Site de l'événement](#).

– **Septembre 2013** (première semaine) : « Évolutions des fonctions et usages des textes en perspective actionnelle », intervention aux XIII^e Rencontres internationales du réseau de Recherche en Éducation et Formation », Symposium « Text - Texto - Testo : fonctions et usages des textes en didactique(s) des langues étrangères ». [Voir le résumé de mon intervention](#).

3. « Mes travaux : liste et liens »

Mises en ligne depuis la publication de la lettre d'information précédente :

3.1 Textes nouvellement rédigés

– **2012c** : « Les couples conceptuels apprentissage-usage, processus -produit et connaissance-compétence dans la problématique de l'évaluation certificative en langue ».

[Conférence aux 48^e Rencontres de l'ASDIFLE, « Évaluations et certifications ». 2^e partie : « Des certifications en FLE/LE, pour quoi et pour qui ? », pp. 111-126 in : *Les cahiers de l'asdifle n° 23. Évaluations et certifications. Actes des 47^e et 48^e Rencontres*. Mars 2011, Paris - Octobre 2011, St-Étienne. Impr. SEPEC, s.l., 2012, 180 p.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012c/>

– **2012d**. « Perspectives actionnelles sur la littérature dans l'enseignement scolaire et universitaire des langues-cultures : des tâches scolaires sur les textes aux actions sociales par les textes ». Publication exclusive pour le site www.christianpuren.com, mars 2012.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012d/>

3.2 Republications

(Il s'agit d'articles déjà publiés en version papier, mais qui n'étaient pas encore sur le site)

– **1985a**. « Remarques sur le problème lexical dans la méthode officielle d'espagnol », *Les Langues modernes* n° 3/4, 1985, pp. 56-58.

Il s'agit de l'un des tout premiers articles que j'aie publié. « Méthode » est utilisé dans le titre et le corps de cet article pour ce que j'appelle depuis « méthodologie ». Le traitement du lexique dans les manuels de langue reste encore de nos jours une question d'actualité, comme on peut le voir dans l'analyse que j'ai faite d'un manuel d'espagnol langue étrangère de 2011 dont les auteurs se sont proposé de réhabiliter l'entrée par le lexique : 2012e. « Le nouveau manuel "post-actionnel" est-il arrivé ? » *Analyse de Bitácora, curso de español A1* (Neus SANS BAULENAS, Ernesto MARTÍN PERIS, Agustín GARMENDIA, Barcelona : Difusión S.L., 2011). Cet article est à paraître en mars (voir plus bas).

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1985a/>

– **1985b**. « La motivation dans la méthode directe », *Les Langues modernes* n°5/1985 (« La motivation pour les langues »), pp. 69-77. Paris : APLV.

« Méthode » est utilisé ici dans le sens de « méthodologie (constituée) ». Il s'agit donc de la méthodologie directe des années 1900-1910, dans l'enseignement scolaire français. La conception de la motivation s'appuie entièrement sur les idées des « méthodes actives », ou « pédagogies actives » de l'époque. L'activité de l'élève y est essentiellement, du moins dans la pratique des classes, une réaction aux sollicitations de l'enseignant, selon un modèle cognitif que j'appelle pour cette raison d'"activation": cf. en Bibliothèque de travail, le [Document 016](#) « Évolution historique des modèles cognitifs d'activités d'enseignement-apprentissage des langues en didactique des langues-cultures ».

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1985b/>

– **1992b**. « Schématisation algorithmique et réflexion sur la langue. Avec quelques exemples et exercices pour l'espagnol », *Les Langues modernes* n° 4, 1992, pp. 55-70. Paris : APLV. En annexe, deux autres exemples tirés d'un manuel d'espagnol langue étrangère (*¿Qué pasa? Español Terminales*, Paris : Nathan, 1995).

Cet article me semble encore intéressant vingt ans après pour (1) prendre conscience de la complexité effective des règles « rationnelles » de la langue: souvent, nous les simplifions tellement (parfois sans le savoir) qu'elles ne sont plus réellement fonctionnelles ; (2) suggérer le recours, en grammaire, à des modes de présentation graphique des règles, qui peuvent être plus compréhensibles et plus efficaces que du simple texte.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1992b/>

– **1998i**. « Politiques linguistiques et didactiques des langues-cultures', *LEND lingua e nuova didattica*, numero speciale Seminario Nazionale 1997, marzo 1998, pp. 116-120. Torino : Petrino editore.

Je présente dans cet article l'influence qu'ont sur leurs orientations didactiques les stratégies des différentes langues qui doivent se positionner les unes par rapport aux autres sur le même « marché ». Je prends l'exemple de l'allemand, de l'anglais et de l'espagnol dans l'enseignement scolaire français, et celui du français langue étrangère et de l'anglais langue étrangère à l'étranger. Ces idées seront reprises l'année suivante dans le chap. 3.4 (« Les

stratégies professionnelles », pp. 5-6) d'un article plus général : [1999f](#). « Politiques et Stratégies linguistiques dans l'enseignement des langues en France ». <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1998i/>

3.3. Publication d'un inédit ancien

– [1990f](#). « Compréhension et production dans la didactique scolaire de l'espagnol en France : fonctions de la tradition et conditions de l'innovation ». Intervention dans un séminaire consacré à la diversification des objectifs selon les langues dans l'enseignement scolaire français. Références de ce séminaire non disponibles.

Un séminaire officiel, au tout début des années 1990, avait été consacré à l'idée de diversifier, dans l'enseignement scolaire français, les activités visées (compréhension de l'écrit et de l'oral, production écrite et production orale) selon les langues. L'espagnol, par exemple, aurait pu, dans certaines filières, être enseigné-appris avec un objectif prioritaire de compréhension. On m'avait demandé d'intervenir en tant que didacticien de l'espagnol pour dire ce que j'en pensais. À ma connaissance, cette intervention n'a jamais été publiée. Ayant perdu les références de ce séminaire, j'ai décidé de dater arbitrairement cet article de 1990.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/1990f/>

3.4. À paraître en avril (textes nouvellement rédigés)

– [2012e](#). « La didactique des langues-cultures face à la pluralité des projets méthodologiques » (titre provisoire)

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012e/>

– [2012f](#). « Le nouveau manuel "post-actionnel" est-il arrivé ? Analyse de *Bitácora, curso de español A1* (Neus SANS BAULENAS, Ernesto MARTÍN PERIS, Augustín GARMENDIA, Barcelona : Difusión S.L., 2011) »

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2012f/>

N.B. Les liens de ces articles ne seront valides qu'une fois effectuées les mises en ligne correspondantes. Chaque mise en ligne sera annoncée aussitôt sur le blog du site (« Blog-Site »), comme je le fais pour toutes. Il existe aussi un moyen très simple d'être averti presque en temps réel de toute nouvelle mise en ligne sur ce site, et c'est de vous faire une alerte « Christian Puren » dans Google Mail (publicité gratuite, comme l'ensemble de mon site...).

4. Cours « La didactique des langues-cultures comme domaine de recherche »

Pas de nouvelle mise en ligne. Sur les 8 dossiers de [ce cours](#), il manque le n° 6, qui sera consacré à l'évaluation.

5. Cours « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures »

Pas de nouvelle mise en ligne. Sur les 7 chapitres de [ce cours](#), le chapitre 4, « Élaborer sa problématique de recherche », sera publié prochainement (en avril, je l'espère...).

6. Rubrique « FLI », « Français Langue d'Intégration »

[Cette page](#), dont la création a été annoncée dans la newsletter n° 6, a été réorganisée de manière à mettre en première position la revue de presse correspondante. Les dernières mises à jour depuis la dernière lettre d'information concernent précisément cette revue de presse :

- **20 février 2012**, publication sur le site de France Culture d'un dossier intitulé « [La langue française facteur d'intégration. A quel point ? L'obligation d'un test de français : Témoignages d'immigrés. Le rôle de la langue en question](#) ». Avec une sélection de courts enregistrements audio.

- **Mars 2012** : Le portail de l'administration du gouvernement français a publié [sur son site](#) le texte d'*Infos migration* n° 37, bulletin de son Département des statistiques, des études et de la documentation. Ce numéro porte sur "Les niveaux de diplômes des nouveaux migrants arrivant en France". [Télécharger le numéro](#).

- **20 mars 2012** : Le texte du discours du Ministre de la Culture, Frédéric Mitterrand, à l'occasion de la remise des premiers labels FLI aux organismes de formation s'engageant dans la démarche FLI, a été publié [sur le site du Ministère de la culture et de la communication](#). C'est en effet le Ministère de la Culture qui est à l'origine de l'appellation FLI. L'avant-propos du [Référentiel FLI](#) est d'ailleurs signé des représentants des deux directions des deux ministères concernés par l'enseignement/apprentissage de la langue et de la culture françaises aux migrants : DGLF-LF/Ministère de la Culture et DAIC / Ministère de l'Intérieur.

7. Bibliothèque de travail

Pas de nouvelle mise en ligne dans [cette rubrique](#), qui accueille principalement des documents de travail en relation directe avec les cours en ligne.

- Pour consulter les newsletters précédentes : <http://www.christianpuren.com/newsletters-archives/>

- Pour me contacter : <http://www.christianpuren.com/me-contacter/>

- Pour laisser un message sur le Livre d'or du site : <http://www.christianpuren.com/vous-êtes-content-livre-d-or/>

----- Fin de la Newsletter -----